

## Agenda

Laura Munoa\*

### Reuniones

#### Foro de empleo dedicado al sector de la Traducción

**Organizado por:** Dpto. de Traducción, Interpretación y Lenguas Aplicadas, Universidad Europea de Madrid.  
**Lugar:** Campus de Villaviciosa de Odón (Madrid, España).  
**Fecha:** 5 de abril del 2005.  
**Información:** Mónica López-Carrasco (Tel.: +34 91 211 53 33, [monica.lopez-carrasco@uem.es](mailto:monica.lopez-carrasco@uem.es)). Plazas limitadas.

#### 50<sup>e</sup> anniversaire de META: «Pour une traductologie proactive – For a proactive translology Por una traductología proactiva»

**Organizado por:** Revista *META* y Universidad de Montreal.  
**Lugar:** Montreal (Canadá).  
**Fecha:** 7-9 de abril del 2005.  
**Información:** <[www.pum.umontreal.ca/meta50/](http://www.pum.umontreal.ca/meta50/)>.

#### I Jornadas de Traducción e Interpretación

**Organizado por:** Expolingua.  
**Lugar:** Madrid (España).  
**Fecha:** 8 de abril del 2005.  
**Información:** <[www.expolingua.es/](http://www.expolingua.es/)>.

#### III Jornades sobre el català a les noves tecnologies

**Organizado por:** Softcatalà, Red de universidades Institut Joan Lluís Vives, Universidad Pompeu Fabra, Generalidad de Cataluña.  
**Lugar:** Barcelona (España).  
**Fechas:** 14-16 de abril del 2005.  
**Información:** <[www.softcatala.org/jornades/](http://www.softcatala.org/jornades/)>.

#### Jornadas de la División de Español de la ATA

**Organizado por:** División de español de la American Translators Association.  
**Lugar:** Miami (EE. UU.).  
**Fecha:** 23 y 24 de abril del 2005.  
**Información:** <[www.ata-spd.org/Miami/Description.htm](http://www.ata-spd.org/Miami/Description.htm)>.

#### II International Conference on Public Service Translation and Interpreting

VI Encuentros Internacionales de Traducción  
**Organizado por:** Universidad de Alcalá.  
**Lugar:** Alcalá de Henares (Madrid, España).  
**Fecha:** 28-29 de abril del 2005.  
**Información:** Carmen Valero Garcés ([mcarmen.valero@uah.es](mailto:mcarmen.valero@uah.es)) y <[www.uah.es/otrosweb/traduccion/](http://www.uah.es/otrosweb/traduccion/)>.

#### EASE Seminar: Habits in Science Communication and Science Publishing

**Organizado por:** European Association of Science Editors (EASE).  
**Lugar:** Barcelona (España).  
**Fecha:** 29 de abril del 2005.  
**Información:** Remedios Melero, coordinadora ([rmelero@iata.csic.es](mailto:rmelero@iata.csic.es)), <[www.iata.csic.es/~bibrem/EASE/Seminar-page1.html](http://www.iata.csic.es/~bibrem/EASE/Seminar-page1.html)>.

#### IV Congreso Internacional de Traducción e Interpretación de CEADE

**Organizado por:** Departamento de Lenguas Aplicadas de CEADE.  
**Lugar:** Sevilla (España).  
**Fechas:** 4-6 de mayo del 2005.  
**Información:** Secretaría de CEADE (+34 954 467 008).

#### Colloque international « Le sens en traduction »

**Organizado por:** École Supérieure de Interprètes et de Traducteurs (ESIT).  
**Lugar:** París (Francia).  
**Fecha:** 2 y 3 de junio del 2005.  
**Información:** [esit.colloque@univ-paris3.fr](mailto:esit.colloque@univ-paris3.fr).

#### Colloque International sur la Traduction: « Traduction spécialisée, chemins parcourus et autoroutes à venir – Traduire pour le Web »

**Organizado por:** Université de Rennes 2.  
**Lugar:** Rennes (Francia).  
**Fecha:** 10 y 11 de junio del 2005.  
**Información:** <[www.colloque.net/colloque.html](http://www.colloque.net/colloque.html)>.

#### «Ciència, discurs i coneixement»

**Organizado por:** IULA y Universidad de Valencia.  
**Lugar:** Universidad Internacional de Gandía (Valencia, España).  
**Fecha:** 14-17 de junio del 2005.  
**Información:** <[www.iula.upf.edu/agenda/age008ca.htm](http://www.iula.upf.edu/agenda/age008ca.htm)>.

#### XVIIth World Congress of FIT

**Organizado por:** Fédération Internationale des Traducteurs.  
**Lugar:** Tampere (Finlandia).  
**Fecha:** 2-7 de agosto del 2005.  
**Información:** <[www.fit2005.org/index.htm](http://www.fit2005.org/index.htm)>.

\* Traductora médica, Madrid (España). Dirección para correspondencia: [laura@munoa.jazztel.es](mailto:laura@munoa.jazztel.es).

**IX Jornadas nacionales sobre normativa del idioma español: «El español para el mundo»****Organizado por:** Fundación Litterae y Facultad de Lenguas Modernas de la Universidad del Salvador.**Lugar:** Buenos Aires (Argentina).**Fechas:** 4-6 de agosto del 2005.**Información:** [fundlitterae@arnet.com.ar](mailto:fundlitterae@arnet.com.ar).**IV Congreso de Lenguas del Mercosur****Organizado por:** Universidad Nacional del Nordeste.**Lugar:** Resistencia (Argentina).**Fecha:** 23-27 de agosto del 2005.**Información:** <[hum.unne.edu.ar/extension/eventos/2005/lengua/circular1.htm](http://hum.unne.edu.ar/extension/eventos/2005/lengua/circular1.htm)>.**Journées LTT 2005: « Mots, termes et contextes »****Organizado por:** Réseau Lexicologie Terminologie Traduction de l'AUF.**Lugar:** Bruselas (Bélgica).**Fecha:** 8-10 de septiembre del 2005.**Información:** <[www.ltt.auf.org/brux.html](http://www.ltt.auf.org/brux.html)>.**VI Jornadas de Traducción y Terminología****Organizado por:** Universidad Nacional de Tucumán.**Lugar:** Tucumán (Argentina).**Fecha:** 21-23 de septiembre del 2005.**Información:** <[www.filo.unt.edu.ar/jornadas\\_traduccion.htm](http://www.filo.unt.edu.ar/jornadas_traduccion.htm)>.

## ■ Premios

**XIII Prémio Anual de Tradução Científica e Técnica em Língua Portuguesa****Convocado por:** Unión Latina.**Destinado a:** Traductores científico-técnicos al portugués con obras publicadas entre enero y diciembre del 2004; dotación del premio: 7500 euros.**Plazo de presentación de trabajos:** 16 de abril del 2005.**Convocatoria:** <[www.fct.mcies.pt/premio/traducao/](http://www.fct.mcies.pt/premio/traducao/)>.**Premio internacional de ensayo científico y tecnológico**

Véase entremés de la pág. 79.

## ■ Actividades docentes

**Online Postgraduate Certificate in Editing and Revising Technical Texts in English****Organizado por:** Universidad Rovira i Virgili.**Lugar:** Tarragona (España).**Fechas:** Desde el 12 de abril del 2005 (40 horas en 8 semanas).**Información:** <[isg.urv.es/publicity/masters/courses/editing.html](http://isg.urv.es/publicity/masters/courses/editing.html)>.**XIV Congreso Internacional de ALFAL****Organizado por:** Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL).**Lugar:** Monterrey (México).**Fechas:** 17-21 de octubre del 2005.**Información:** <[www.alfal.org/congresos.htm](http://www.alfal.org/congresos.htm)>.**IV Simposio Internacional Traducción, Texto e Interferencias: «El español, lengua de cultura, lengua de traducción»****Organizado por:** Universidad de Castilla-La Mancha.**Lugar:** Almagro (Ciudad Real, España).**Fechas:** 19-21 de octubre del 2005.**Información:** <[www.traduccion.uclm.es](http://www.traduccion.uclm.es)> y [traduccion@uclm.es](mailto:traduccion@uclm.es).**2nd International Conference on Internet and Language****Organizado por:** Universidad Jaume I (Castellón de la Plana, España).**Lugar:** Castellón de la Plana (España).**Fechas:** 27-29 de octubre del 2005.**Información:** <[www3.uji.es/%7Epostegui/indexcongreso2005.htm](http://www3.uji.es/%7Epostegui/indexcongreso2005.htm)>.**ATA Annual Conference 2005****Organizado por:** American Translators' Association (ATA).**Lugar:** Seattle (Washington, EE. UU.).**Fecha:** 9-12 de noviembre del 2005.**Información:** <[www.atanet.org](http://www.atanet.org)>.**Premio de investigación en tecnologías de la traducción****Convocado por:** Observatorio de Tecnologías de la Traducción (OTT).**Destinado a:** Trabajos de investigación presentados por investigadores españoles; extensión máxima: 100 páginas.**Plazo de presentación de trabajos:** 30 de abril del 2005.**Convocatoria:** <[www.uem.es/web/ott/](http://www.uem.es/web/ott/)>.**Online postgraduate certificate in editing and revising technical texts in English****Organizado por:** Universidad Rovira i Virgili de Tarragona (España).**Lugar:** Curso a distancia (8 semanas).**Fecha:** Abril-junio del 2005.**Información:** <[www.ice.urv.es/trans/future/courses/editing.html](http://www.ice.urv.es/trans/future/courses/editing.html)>.

### Curso de Wordfast

**Organizado por:** ASETRAD, Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes.

**Lugar:** Alcalá de Henares (España).

**Fechas:** 15 y 16 de abril del 2005.

**Información:** <[www.asetrad.org](http://www.asetrad.org)>, [1516abr@asetrad.org](mailto:1516abr@asetrad.org).

### Seminario de formación

#### «Cómo redactar un artículo científico»

**Organizado por:** Fundación Dr. Antonio Esteve y Universidad del País Vasco.

**Lugar:** Bilbao (España).

**Fecha:** 8 y 9 de junio del 2005.

**Información:** <[www.esteve.org](http://www.esteve.org)>.

### Actualidad de la traducción

**Organizado por:** Escuela Complutense de Verano y Fundación General de la UCM.

**Lugar:** Madrid (España).

**Fecha:** 4-29 de junio del 2005.

**Información:** <[www.ucm.es/info/fgu/escuelacomplutense/cursos/h01.htm](http://www.ucm.es/info/fgu/escuelacomplutense/cursos/h01.htm)>.

### V Escuela Internacional de Verano de Terminología

**Organizado por:** IULA - Universidad Pompeu Fabra.

**Lugar:** Barcelona (España).

**Fecha:** 4-8 de julio del 2005.

**Información:** <[www.iula.upf.edu/ee/eeees.htm](http://www.iula.upf.edu/ee/eeees.htm)>.

### Cursos virtuales de SIC S. L. (segundo trimestre del 2005):

#### *Técnicas de traducción asistida - Trados*

**Fechas:** 8 de abril-15 de junio del 2005.

**Duración estimada:** 90 horas.

#### *Terminología Obtención y gestión*

**Fechas:** 11 de abril-17 de junio del 2005.

**Duración estimada:** 90 horas.

#### *Técnicas de traducción y corrección de páginas y sitios web*

**Fechas:** 14 de abril-14 de junio del 2005.

**Duración estimada:** 80 horas.

#### *Buscar recursos lingüísticos en Internet*

**Fechas:** 25 de abril- 25 de mayo del 2005.

**Duración estimada:** 20 horas.

#### *Fiscalidad para traductores, correctores y autores*

**Fechas:** 2 de mayo-2 de junio del 2005.

**Duración estimada:** 20 horas.

**Más información en** <[www.torsimany.com](http://www.torsimany.com)>.

### Curso de verano «Introducción a la traducción médica inglés-español»

**Organizado por:** Universidad Pablo de Olavide de Sevilla.

**Lugar:** Carmona (Sevilla, España).

**Fecha:** 5-9 de septiembre del 2005.

**Información:** M.<sup>a</sup> Isabel Fijo León ([mifijleo@upo.es](mailto:mifijleo@upo.es)).

## Premio internacional de ensayo científico y tecnológico

Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología

La Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT) convoca el Premio Internacional de Ensayo Esteban de Terreros con el objetivo de promover la creación y difusión de obras de calidad escritas en español en el ámbito de la cultura científica y tecnológica.

Esta convocatoria tiene un carácter panhispánico y se dirige a todos aquellos colectivos que utilicen el español como lengua de expresión en ciencia y tecnología. En la adjudicación del premio se valorará muy especialmente la corrección y el buen uso del español empleado.

El Premio Internacional de Ensayo Esteban de Terreros cubre todas las áreas científicas y tecnológicas. Se considerarán relevantes las exposiciones de los estados de la situación en ámbitos científicos y tecnológicos concretos, los libros de crítica que sirvan para estimular debates, las biografías debidamente contextualizadas, los análisis de problemas científicos de gran impacto social, los ensayos reflexivos sobre problemas específicos, los análisis políticos y filosóficos de las ciencias, etc. Los originales tendrán que compatibilizar el rigor científico y la claridad expositiva con la pretensión de llegar a un público amplio.

Podrán optar al premio autores de cualquier nacionalidad que presenten una obra original, inédita y escrita en español, con extensión de 150 a 300 páginas. No se admiten traducciones. La fecha límite para la recepción de documentación es el 30 de abril de 2005 a las 17:30 horas.

Las bases reguladoras completas de la presente convocatoria pueden consultarse en <[www.fecyt.es/default.cfm?id\\_seccion=1324#](http://www.fecyt.es/default.cfm?id_seccion=1324#)>. Dirección de contacto para cualquier duda relacionada con la convocatoria: [estebandeterreros2005@fecyt.es](mailto:estebandeterreros2005@fecyt.es).